

09 116 6883

Foglio di istruzioni 

 **orbi-turn**



Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

Prodotto per: Homecraft Rolyan, A Patterson Medical Company,
Nunn Brook Road, Huthwaite, Sutton-in-Ashfield, Nottinghamshire, NG17 2HU, Regno Unito.
REGNO UNITO: Tel: 01623 448 702 Fax: 01623 557 769 www.homecraft-rolyan.com
Internazionale: Tel: +44 1623 448 706 Fax: +44 1623 448 784

Sammons Preston Rolyan, 4 Sammons Court, Bolingbrook, IL 60440-5071, USA.
Tel: 1-630-226-0000 Telefax: 1-630-226-1390

homecraft


Orbi-Turn

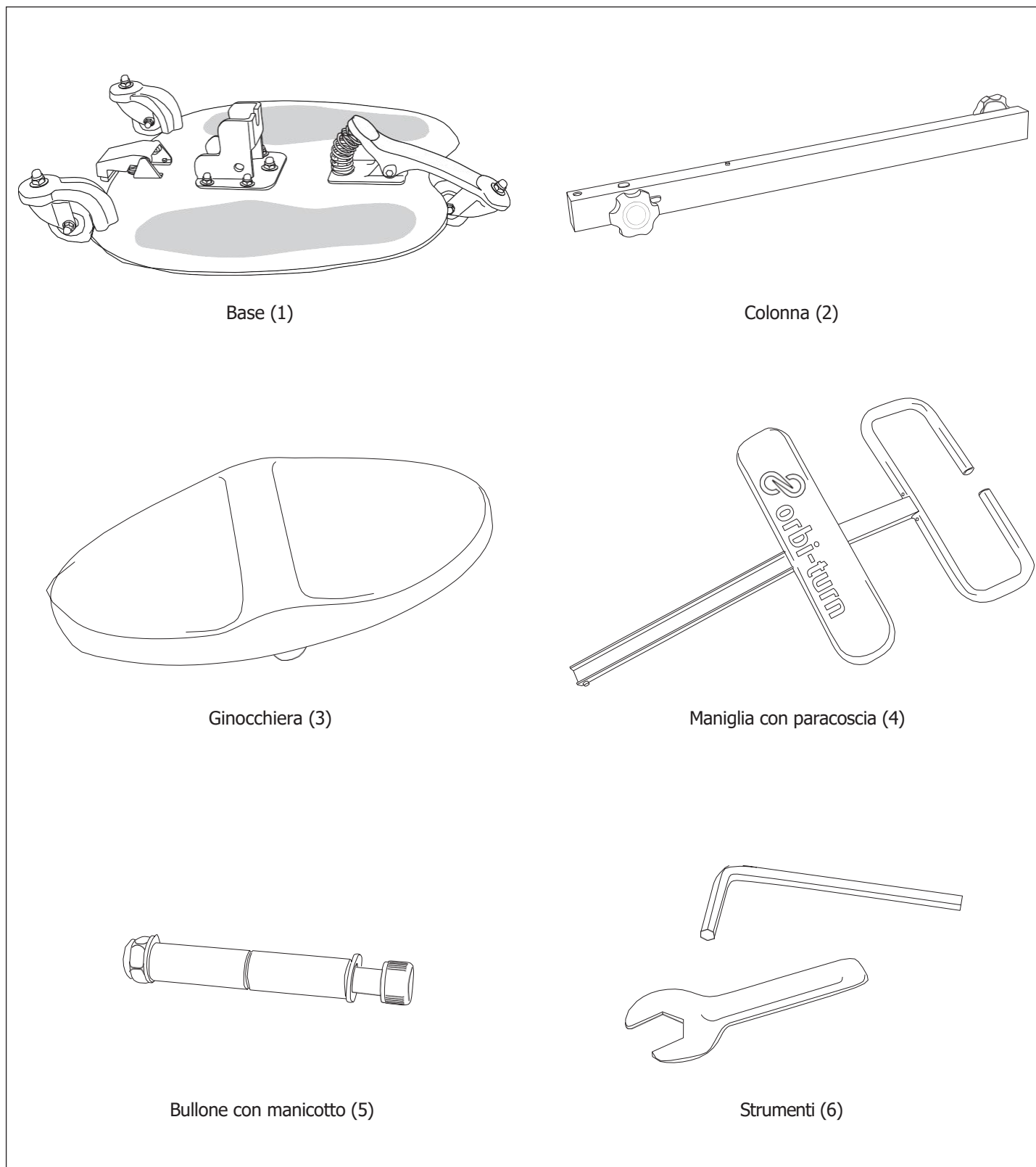
Prima di utilizzare qualsiasi attrezzatura per la movimentazione manuale, è essenziale leggere e familiarizzare con le istruzioni per l'uso. L'attrezzatura deve essere utilizzata solo da persone adeguatamente addestrate che abbiano ricevuto una formazione aggiornata sulla movimentazione.

L'Orbi-Turn è stato progettato per facilitare i trasferimenti in piedi e da sedile a sedile, riducendo al minimo il rischio di lesioni per sé e per il paziente.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E LA PIEGATURA

L'Orbi-Turn viene fornito imballato (vedi figura 1).

Figura 1 - Disegni lineari degli assemblaggi:



Per assemblare la colonna alla base:

1. Identificare le parti e appoggiare la base (1) sul pavimento in modo che poggi sulle tre rotelle.
2. Svitare e rimuovere il dado e la rondella dal bullone con manicotto (5).
3. Inserire la colonna (2) nella staffa di base in modo che la scanalatura e il volantino di ribaltamento si trovino nella posizione anteriore inferiore.
4. Allineare il foro trasversale del tubo della colonna con il foro della staffa angolare e spingere il bullone e il manicotto attraverso entrambe le parti. Con il bullone e il manicotto in posizione, sostituire la rondella e il dado e serrarli completamente con gli strumenti (6) in dotazione.
5. Allentare il volantino del meccanismo di ripiegamento e sollevare la colonna in posizione verticale. Il volantino di ripiegamento cadrà nella fessura anteriore della staffa di base. Serrare il volantino di ripiegamento per fissare la colonna in posizione.

Per assemblare la ginocchiera:

1. Rimuovere il volantino nella parte superiore della colonna.
2. Far scorrere la staffa a U sulla colonna assicurandosi che la ghiera di gomma sia in basso e che la ginocchiera sia rivolta in avanti.
3. Una volta che la ginocchiera è all'altezza desiderata, stringere il volantino della ginocchiera per fissarla in posizione. Riposizionare il volantino nella parte superiore della colonna.

Per assemblare la barra della maniglia:

1. Inserite a pressione il fermo del proiettile che sporge dalla parte inferiore del tubo dell'impugnatura (4).
2. Far scorrere il tubo dell'impugnatura nel tubo della colonna principale. Il fermaglio a proiettile si innesta nel foro sul lato del tubo della colonna principale.
Nota bene: durante l'uso, l'impugnatura non deve essere estesa oltre questo punto.
3. Premere il fermo del proiettile e abbassare l'impugnatura all'altezza desiderata. I fori nel tubo dell'impugnatura forniscono una posizione positiva per il volantino. Assicurarsi che il volantino sia in un foro e serrare per fissare l'impugnatura.

Per ripiegare l'Orbi-Turn:

1. Allentare il volantino del meccanismo di ripiegamento.
2. Sollevare il volantino per consentirgli di superare la staffa di base.
3. Abbassare la colonna e la maniglia sul pavimento.
4. Per riportare la maniglia e la colonna in posizione verticale, sollevare la colonna in posizione verticale. Il volantino pieghevole cadrà nella fessura anteriore della staffa di base. Serrare il volantino pieghevole per fissare la colonna in posizione.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE

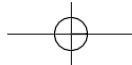
Prima di ogni utilizzo, ispezionare il tornio per verificare che non presenti danni o usura eccessiva. Verificare in particolare la presenza di ammaccature, crepe, parti allentate o altri danni che potrebbero compromettere l'integrità del prodotto.

Si consiglia di pulire le superfici con un panno umido e un detergente delicato o un disinfettante. Assicurarsi che l'unità sia asciutta prima dell'uso.

SPECIFICHE TECNICHE

Costruito in acciaio per garantire durata e resistenza.

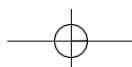
Peso unitario:	15 kg
Diametro della base:	400 mm
Maniglia inferiore:	
Posizione più bassa	815 mm
Posizione più alta	1175 mm
Maniglia superiore:	
Posizione più bassa	920 mm
Posizione più alta	1315 mm
Ginocchiera (punto centrale):	
Posizione più bassa	235 mm
Posizione più alta	510 mm
Peso massimo	

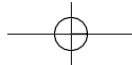


dell'utente



Nota bene: con l'aumento del peso del paziente, l'assistenza apparente fornita dal peso e dal basso centro di gravità del prodotto si riduce. Di conseguenza, la forza che l'assistente deve esercitare aumenterà.





ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di utilizzare l'Orbi-Turn, accertarsi che il meccanismo di ripiegamento e la barra della maniglia siano saldi e bloccati in posizione.

Prima di utilizzare questa apparecchiatura, è necessario che una persona adeguatamente qualificata esegua una valutazione completa dei rischi e dell'ambiente.

1. Assicurarsi che il paziente sia pronto per il trasferimento. Manovrare l'Orbi-Turn davanti al paziente seduto. Posizionare i piedi del paziente sulla piastra girevole testurizzata (vedere figura 2).
2. Regolare la ginocchiera appena sotto la tuberosità tibiale per facilitare il normale movimento biomeccanico dell'anca e del ginocchio.
3. Chiedete al paziente di afferrare il manubrio inferiore mentre voi mettete il piede sul freno per sicurezza e per controbilanciare la forza. (vedi figura 3).
4. Posizionare le mani sulla maniglia superiore e chiedere al paziente di alzarsi. Quando è in piedi, il paziente può appoggiarsi in modo sicuro al cuscinetto per le cosce, per un maggiore comfort e sicurezza durante il trasferimento (vedi figura 4).
5. Una volta che il paziente è in piedi in modo sicuro, togliere il piede dal freno e ruotare delicatamente il paziente sull'Orbi-Turn. (vedi figura 5). Assicurarsi di fare il giro con l'Orbi-Turn per evitare la rotazione della colonna vertebrale.
6. Una volta raggiunta la posizione desiderata, azionare il freno a pedale e chiedere al paziente di sedersi lentamente, controbilanciando il proprio peso. (vedi figura 6).
7. Una volta completato il trasferimento, rimuovere l'Orbi-Turn. Il ribaltamento sulle rotelle posteriori consente di trasportare e riporre facilmente l'Orbi-Turn (vedi figura 7). Quando la barra della maniglia è stata sollevata all'altezza massima, un dispositivo di bloccaggio impedisce un'ulteriore estensione. La barra del manico deve essere estratta ulteriormente solo per la pulizia o il trasporto.



Figura 2



Figura 3



Figura 4



Figura 5



Figura 6



Figura 7

FARE E NON FARE

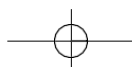
Fare.....

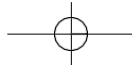
Prima di utilizzare Orbi-Turn, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Assicurarsi che il personale che utilizza l'attrezzatura riceva una formazione adeguata e regolare in materia di movimentazione.

Assicurarsi che venga effettuata una valutazione completa dei rischi

prima di tentare qualsiasi trasferimento.
Indossare calzature e abbigliamento adeguati.





Non...

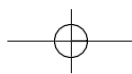
Non superare il limite di peso dell'Orbi-Turn - 190kg/30 stone

Non utilizzare l'Orbi-Turn per i trasferimenti se il meccanismo di ripiegamento non è bloccato in posizione.

Non utilizzare l'Orbi-Turn su persone che non sono in grado di sostenere il peso o di collaborare al trasferimento previsto.

Non trasportare il paziente mentre è in piedi sull'Orbi-Turn.

L'Orbi-Turn è stato progettato solo come ausilio per la posizione eretta e la rotazione.



F**09 116 6883**

Prima di utilizzare qualsiasi apparecchiatura di manutenzione manuale, è essenziale che voi legiate e che vi familiarizzate perfettamente con questa modalità di impiego. L'attrezzatura non deve essere utilizzata se non da persone qualificate, che abbiano ricevuto una formazione regolare e aggiornata sugli spostamenti e la manipolazione.

L'Orbi-Turn è stato concepito per il personale addetto, al fine di consentire ai pazienti di liberarsi e di passare più facilmente da un ausilio all'altro, riducendo al minimo i rischi di lesioni per questi ultimi e per il personale addetto.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E LA CHIUSURA

L'Orbi-Turn è fornito in un imballo piatto (vedi figura 1).

Per montare la colonna sulla base:

1. Identificare i pezzi e posizionare la base (1) sul sol in modo che si appoggi sulle tre roulette.
2. Svuotare e smontare l'asta e la rondella del boulon con la linguetta (5).
3. Posizionare la colonna (2) nel supporto della base in modo tale che la vite e il manico siano nella posizione inferiore.
4. Allineare l'orifizio trasversale sul tubo della colonna con quello che si trova sull'asta di fissaggio e fissare le due parti con un pugno. Una volta posizionati il boulon e la douille, smontare la rondella e l'ecografo e serrarli completamente con l'ausilio degli attrezzi (6) forniti.
5. Togliere la manovella del meccanismo di chiusura e mettere la colonna in posizione verticale. La manovella di serraggio si inserisce nella fessura davanti al supporto della base. Serrare la manovella di serraggio per bloccare la colonna in posizione.

Per montare la genouillère:

1. Smontare la maniglia situata all'estremità della colonna.
2. Far scorrere l'attrezzo sulla colonna e verificare che la virole en caoutchouc sia posizionata tutta in basso e che la genouillère sia girata verso l'avanti.
3. Una volta che la guaina si trova all'altezza desiderata, serrare la maniglia di quest'ultima per bloccarla in questa posizione. Sostituire la maniglia all'estremità della colonna.

Per montare l'asta di sostegno:

1. Premere il pulsante di apertura della valvola a bilico che si trova alla base del tubo della leva (4).
2. Far scorrere il tubo dell'apparecchio nel tubo della colonna principale. Il loquet a bilia si inserisce nell'orifizio situato sul lato del tubo della colonna principale. Si noti che l'asta non deve essere allungata fino a questo punto durante l'utilizzo.
3. Applicare il loquet a bilia e posizionare l'asta a un'altezza adeguata. Gli orifizi del tubo dell'apparecchio forniscono una posizione positiva per la maniglia. Assicurarsi che la maniglia sia all'interno dell'orifizio e serrarla per bloccare l'apparecchio.

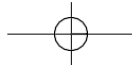
Per aprire l'Orbi-Turn:

1. Togliere la manovella del meccanismo di chiusura.
2. Sganciare la maniglia per consentirgli di passare al di sotto del supporto della base.
3. Abaisser la colonna e l'asta fino al sole.
4. Per fissare l'asta e la colonna in posizione verticale, rimettere la colonna in posizione verticale. La maniglia di fissaggio si inserisce nella linguetta davanti al supporto della base. Serrare la maniglia di fissaggio per bloccare la colonna in questa posizione.

ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE

Ispezionare il dispositivo di rotazione prima di ogni utilizzo per verificare che non sia né danneggiato né troppo usato. Prestare particolare attenzione alle tracce di chocs, alle fessure, ai pezzi mal serrati e ad altri tipi di deterioramento che possono influire sull'integrità del prodotto.

Si consiglia di pulire le superfici con l'aiuto di un chiffon umido impregnato di un detergente o di un prodotto disinfettante più leggero. Assicurarsi che l'unità sia pulita prima di utilizzarla.



TECNICHE DI SPECIFICAZIONE

Costruito in acier per essere durevole e resistente.

Peso dell'unità	15 kg
Diametro della base	400 mm
Poignée inférieure:	
Posizione più bassa	815 mm
Posizione più alta	1175 mm
Poignée supérieure:	
Posizione più bassa	920 mm
Posizione più alta	1315 mm
Genouillère (punto centrale):	
Posizione più bassa	235 mm
Posizione più alta	510 mm
Peso massimo dell'utilizzatore	

Attenzione: se il peso del paziente aumenta, l'assistenza apparente fornita dal peso diminuisce e il centro di gravità del prodotto si riduce. Di conseguenza, la forza che l'aiutante deve esercitare aumenta.

MODO DI IMPIEGO

Prima di utilizzare l'Orbi-Turn, assicurarsi che il meccanismo di chiusura e la barra di sostegno siano ben fissati e bloccati.

Un'analisi completa dei rischi e dell'ambiente deve essere effettuata da una persona in possesso delle qualifiche necessarie, prima di utilizzare questo strumento.

1. Verificare che il paziente sia pronto al trasferimento. Posizionare l'Orbi-Turn davanti al paziente assistito. Posizionare i piedi del paziente sulla piastra di rotazione a rilievi (vedere figura 2).
2. Rendere la genouillère appena sotto la tubatura tibiale per facilitare il movimento biomeccanico naturale dell'anca e del gomito.
3. Chiedere al paziente di posizionare la punta d'appoggio inferiore e di appoggiare il piede sull'attrezzo per motivi di sicurezza e per compensare la forza (vedi figura 3).
4. Posizionare le proprie mani sulla barra di applicazione superiore e chiedere al paziente di fare leva. Una volta che il paziente si è staccato, può appoggiare con la massima sicurezza l'apparecchio alla coda, per un comfort e una sicurezza maggiori durante il trasferimento (vedi figura 4).
5. Una volta che il paziente è fuori e in sicurezza, ritirare il piede del piede libero e far ruotare leggermente il paziente sull'Orbi-Turn (vedere figura 5). È importante fare quelques pas pour tourner en même temps que l'Orbi-Turn, afin d'éviter une rotation de la colonne vertébrale.
6. Una volta che il paziente ha raggiunto la posizione desiderata, utilizzare il pédale de frein e chiedere al paziente di appoggiarsi delicatamente mentre si misura il suo peso (vedere figura 6).
7. Una volta terminato il trasferimento, togliere l'Orbi-Turn. Una base d'appoggio sulle rotelle permette di trasportare, spostare e spostare facilmente l'Orbi-Turn (vedi figura 7). Una volta che l'asta di comando è stata portata all'altezza massima, un carrello a bilia evita un'estensione più ampia. L'asta di comando non deve essere estesa più di tanto se non per il lavaggio e il trasporto.

A FAIRE ET A EVITER

Una fiera...

Leggere le modalità d'uso in dettaglio prima di utilizzare l'Orbi-Turn.

Assicurarsi che l'operatore abbia ricevuto una formazione adeguata e regolare sugli spostamenti e la manipolazione prima di utilizzare l'apparecchiatura.

Assicurarsi che prima di ogni tentativo di trasferimento sia stato effettuato uno studio completo dei rischi e dell'ambiente.

Porter des chaussures et des vêtements adaptés.

A éviter...

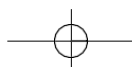
Non superare il peso massimo tollerato dall'Orbi-Turn.
- 190 kg

Non utilizzare l'Orbi-Turn per i trasferimenti se il meccanismo di chiusura non è ancora bloccato nella posizione più adatta.

Non utilizzare l'Orbi-Turn con una persona che non sia in grado di sostenere il proprio peso o di collaborare al trasferimento previsto.

Non trasportare mai il paziente mentre si trova a terra sull'Orbi-Turn.

L'Orbi-Turn è stato concepito solo per aiutare il paziente a girare e a mettersi in salvo.



D**09 116 6883**

Se si desidera utilizzare un apparecchio di manipolazione di grandi dimensioni, è fondamentale che si seguano le istruzioni per l'uso. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone con una formazione specifica, che si sottopongono regolarmente a un corso di aggiornamento e di addestramento alla manipolazione.

L'Orbi-Turn è stato concepito per il personale medico, per ridurre al minimo le variazioni di temperatura e di temperatura tra le postazioni e per ridurre al minimo il rischio di lesioni per il personale e per i pazienti.

ISTRUZIONI PER LA COSTRUZIONE E IL MONTAGGIO DI UN EDIFICIO

L'Orbi-Turn viene gelificato (vedi Abb. 1). Montaggio

della Säule am Sockel:

1. Le piastrelle vengono ridotte e il calzino (1) viene posizionato sul corpo in modo tale da essere posizionato su tre rotoli.
2. Die Mutter und die Unterlegscheibe von der Schraube mit Muffe (5) abschrauben und entfernen.
3. Die Säule (2) so in die Sockelhalterung einführen, dass der Schlitz und der Handknauf des Faltmechanismus unten nach vorne gerichtet sind.
4. Applicare il Querloch im Säulenrohr sul Loch nella Winkelhalterung e montare la Schraube e la Muffe su entrambi i lati. Montare la canna da pesca e la muffa su una piastra e applicare tutti i dispositivi di sicurezza (6) in modo completo.
5. La mano del Faltmechanismus viene rimossa e la Säule si trova in una posizione verticale. La maniglia del meccanismo di arresto si trova nel punto in cui si trova il calzino. Per evitare che la calza si trovi in una posizione diversa, è necessario che la maniglia sia posizionata in modo sicuro.

Zur Montage des Kniepolsters:

1. Chiudere la porta a mano verso l'esterno.
2. L'attacco a U sopra la suola è fissato e garantisce che la gomma sia all'esterno e che il cuscino sia all'esterno.
3. Se il Kniepolster si trova nella posizione desiderata, è possibile farlo tramite l'attivazione di una maniglia del Kniepolster su questa posizione. La maniglia in alto, verso la Säule, deve essere sollevata.

Zur Montage der Griffstange:

1. La Kugelrastung si chiude, in modo che la parte inferiore del Griffrohr (4) si rafforzi.
2. Il Griffrohr nel Hauptstützrohr einschieben. La Kugelrastung va inserita nella Bohrung an der Seite des Hauptstützrohres einrasten. Attenzione: Durante l'utilizzo, la maniglia non deve essere posizionata su questo punto.
3. Estrarre la Kugelrastung e portare l'asta della mano fino all'altezza desiderata. Le Löcher nel Griffrohr forniscono le posizioni per il trasporto a mano. Assicurarsi che l'Handknauf si trovi in un lago e che sia ben posizionato, in modo che l'Handgriff sia sicuro.

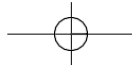
Per il collegamento di Orbi-Turn:

1. La mano del meccanismo di arresto si sposta.
2. Den Handknauf hochziehen bis er die Sockelhalterung frei gibt.
3. La spiaggia e l'albero a mano sul corpo vengono toccati.
4. Per portare la maniglia e la calza nella posizione più alta, è necessario portare la calza in posizione verticale. La maniglia del meccanismo di fluttuazione si trova nel punto in cui si trova il calzino. Per evitare che la calza si trovi in posizione eretta, è necessario che la maniglia sia posizionata in modo sicuro.

REINIGUNGS - UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Den Patientendreher vor jeder Benutzung inspizieren und dabei sicherstellen, dass er free von Beschädigungen und übermäßiger Abnutzung ist. Soprattutto su Beulen, Risse, Teile perdente o altri Schäden, che possono compromettere l'integrità del prodotto.

Es wird empfohlen, die Oberflächen mit einem nassen Tuch mit einer milden Reinigungslösung oder mit einem Desinfektionsmittel abzureiben. Assicurarsi che l'apparecchio non sia incatenato prima dell'uso.



DATI TECNICI

Stahlaufbau für Dauerhaftigkeit und Stabilität.

Peso del prodotto	15 kg
Calzolaio	400 mm
Unterer Handgriff:	
Posizione secondaria	815 mm
Posizione più alta	1175 mm
Oberer Handgriff:	
Posizione secondaria	920 mm
Posizione più alta	1315 mm
Kniepolster (Mittelpunkt):	
Posizione secondaria	235 mm
Posizione più alta	510 mm
Max. Potenza nominale	

Attenzione: In dem Maße, in dem sich das Gewicht des Patienten erhöht, reduziert sich durch das Gewicht die erwartete Unterstützung und der niedrige Schwerpunkt des Gerätes. Inoltré, anche il personale del paziente è in grado di gestire la propria salute.

ISTRUZIONI PER L'USO

Se volete convincervi che il meccanismo di frenata e la griglia sono stati modificati e controllati, prima di utilizzare l'Orbi-Turn.

Prima dell'utilizzo di questo apparecchio, è necessario effettuare un'analisi completa dei rischi e delle condizioni di utilizzo da parte di una persona qualificata.

1. Se il paziente non è in grado di eseguire l'operazione, lo si può fare. Posizionare l'Orbi-Turn davanti ai pazienti seduti. Posizionare i piedi dei pazienti sulla piastra di supporto strutturata (vedere Abb. 2).
2. Posizionare il Kniepolster appena al di sotto della Tuberositas Tibiae, in modo da ottenere un normale movimento biomeccanico della zampa e della schiena.
3. Far avanzare il paziente, per far sì che la parte superiore della parete sia più grande, mentre il suo corpo viene protetto e viene spostato sul petto (vedere l'Abb. 3).
4. Afferrare con le mani il grifo superiore e portare il paziente all'ingresso. Se il paziente si trova in piedi, può ottenere una maggiore sicurezza e sicurezza durante l'applicazione dell'Hüftpolster (vedere l'Abb. 4).
5. Se il paziente è in posizione di sicurezza, togliere il piede dalla parete e portare il paziente in posizione di sicurezza sull'Orbi-Turn (vedi Abb. 5). Assicurarsi che il paziente sia in grado di girare la testa con l'Orbi-Turn, in modo da evitare un'alterazione della posizione delle dita.
6. Se ci si trova nella posizione desiderata, si deve puntare sul diametro della fessura e si deve lasciare che il paziente si allontani, mentre il peso viene aumentato (vedi Abb. 6).
7. Se l'operazione è stata interrotta, inserire l'Orbi-Turn. Con l'ausilio di un'apertura sul rullo posteriore, l'Orbi-Turn può essere spostato leggermente verso l'alto (vedere l'abb. 7). Se la griglia è stata posizionata alla massima altezza, un'azione di contrasto può portare a un ulteriore aumento di potenza. La griglia può essere utilizzata solo per il ripristino o per il trasporto.

CHE LE PERSONE SI SONO ACCORDATE E NON SI SONO ACCORDATE

Tun...

Prima di utilizzare l'Orbi-Turn, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Es is sicherzustellen, dass das Personal, das dieses Gerät benutzt, ein entsprechendes und regelmäßiges Verlagerungs- und Handhabungstraining erhält.

Assicuratevi che, prima di procedere all'applicazione, sia necessario effettuare una valutazione completa del rischio.

Tragen Sie Schuhwerk und Kleidung, die geeignet sind.

Non è un problema...

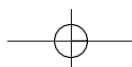
Non utilizzare la funzione Gewichtsgrenze dell'Orbi-Turn. - 190 kg.

Non utilizzare l'Orbi-Turn, se il meccanismo di arresto non è stato collegato.

Non collocare l'Orbi-Turn presso una persona che non può essere colpita dal suo peso o che non può essere colpita durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Non trasportare il paziente mentre è in piedi sull'Orbi-Turn.

L'Orbi-Turn è stato concepito come un sistema di controllo della velocità e della velocità di rotazione.



**09 116 6883**

Se si utilizza un'apparecchiatura per il bedienig a mano, è fondamentale che l'utilizzatore abbia letto le norme per il bedieningsvoorschriften e che le abbia rispettate. L'apparecchiatura deve essere utilizzata da persone che hanno un'ottima reputazione e che hanno bisogno di un'assistenza tecnica.

L'Orbi-Turn è disponibile per gli addetti ai lavori affinché le operazioni di sostituzione in posizione fissa o da una posizione iniziale a un'altra vengano eseguite, in modo da ridurre al minimo il rischio di lesioni per se stessi e per i pazienti.

MONTAGGI E COSTRUZIONI DI VOUWIN

L'Orbi-Turn deve essere installato in posizione verticale

(vedere l'immagine 1). Montare il cavo sul supporto:

1. Individuare i componenti e fissare la vite (1) sulla pala, se questa si trova su due lati arrugginiti.
2. Scuotere l'orlo e l'anello di chiusura e spostarli sull'angolo (5).
3. Posizionare il pomello (2) nella parte posteriore del manico, in modo che il manico e la maniglia si trovino nella posizione più arretrata rispetto al manico.
4. Incrociare l'apertura della struttura a forma di croce nel telaio con l'apertura nella struttura a traliccio e inserire l'angolo e l'anca in entrambi i lati. Quando l'angolo e il coperchio sono in posizione orizzontale, posizionare l'anello di scorrimento e l'orifizio e spingerlo completamente verso l'alto con le piastre di scorrimento (6).
5. Portare la maniglia in posizione verticale con il meccanismo di apertura. La manopola di fissaggio deve essere posizionata nella parte posteriore dell'asta del dispositivo di fissaggio. Mantenere la manopola in posizione estesa per far sì che il pannello si trovi in posizione orizzontale.

Il suo cavallino è in movimento:

1. Controllare la mano che si trova sul tavolo.
2. Spostate il boccale a forma di U sopra il tronco e fate in modo che il gommino sia spostato e che il nodino sia posizionato vicino al corpo.
3. Quando il coltello viene posizionato sul bordo superiore, il manico del coltello è molto largo e viene posizionato sul piano di lavoro. Mettere la maniglia in posizione verticale rispetto al collo.

Il suo valore è in continua crescita:

1. Inserite il disco di protezione nella parte superiore del corpo della mano (4).
2. Spingere la manopola nel foro della zoccolatura. L'asta di fissaggio si inserisce nell'apertura a livello della cerniera del telaio. NB: Durante l'utilizzo, la mano non deve essere posizionata nel punto in cui si trova.
3. Inserire il dispositivo di bloccaggio e far scorrere la mano fino al punto più alto. Le aperture nel dispositivo manuale consentono di posizionare la mano in una posizione diversa. Assicurarsi che la mano sia inserita in un'apertura e che la mano sia ben posizionata.

De Orbi-Turn vouwen:

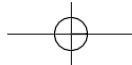
1. Mantenere la maniglia con il meccanismo di apertura.
2. Aprire la maniglia per far sì che si perda il bordo della maniglia.
3. Lasciate che la sedia e la mano si aprano sul vetro.
4. Per far sì che la manovella e la manopola siano in posizione verticale, è necessario scegliere la manopola in posizione verticale. La manopola di comando deve essere posizionata nella parte posteriore dell'impugnatura. Mantenere la manopola in posizione estesa per far sì che il modulo si trovi in posizione orizzontale.

ISTRUZIONI PER LA REINTEGRAZIONE E LA MESSA IN SERVIZIO

Controllare che non sia danneggiato e che non ci sia uno scivolamento eccessivo.

Il nome del prodotto può essere usato per indicare la presenza di difetti, barrette, difetti di lavorazione o altri difetti che possono essere compromessi dall'integrità del prodotto.

È possibile evitare che le confezioni di opportunità vengano danneggiate con un panno naturale e con un pannello di reintegro o di disinfezione. Assicurarsi che l'attrezzatura non sia usata.



NORME TECNICHE

Vervaardigd van staal ten behoeve van de duurzaamheid en sterkte.

Peso dell'imbarcazione	15 kg
Diametro voetstuk	400 mm
L'ultimo lato della mano:	
Laagste positie	815 mm
Posizione di rilievo	1,175 mm
La parte superiore della mano:	
Laagste positie	920 mm
Posizione di rilievo	1,315 mm
Kniekussentje (punta centrale):	
Laagste positie	235 mm
Posizione di rilievo	510 mm
Peso massimo dell'utilizzatore	

NB: Se il paziente non è in grado di sopportare il peso del paziente, è necessario che lo scafo esterno sia protetto dal peso del paziente e dalla distanza tra le due parti dell'apparecchiatura. In particolare, è necessario che il taglio della porta dello zorgverlener sia più grande.

LA PULIZIA DEL SITO

Si consiglia di verificare che il meccanismo di controllo e la struttura siano stati testati e verificati per poter utilizzare l'Orbi-Turn.

Una persona aperta deve avere un'ampia gamma di rischi e di comportamenti da adottare quando l'apparecchio viene utilizzato.

1. Si consiglia di verificare che il paziente abbia una leggera zanzariera per poterla applicare. Posizionare l'Orbi-Turn sul paziente che si è ammalato. Posizionare le viti del paziente su una struttura che ne consenta l'estrazione (vedere il paragrafo 2).
2. Passare il nodello da una parte all'altra della tuberosità della tibia per ottenere un normale movimento biomeccanico di sollevamento e di sollevamento.
3. Avvisare il paziente che la parte superiore dello stumento deve essere estesa, in modo che la sua voce possa essere utilizzata per la velatura e per il trattamento del dolore (vedere l'allegato 3).
4. Appoggiare le mani sull'ultimo lato della mano e chiedere al paziente di fermarsi. Se il paziente è in piedi, può essere velato per la sua salute e per la sua sicurezza durante la somministrazione di farmaci al paziente. (cfr. l'allegato 4).
 5. Se il paziente è velato, togliere la spina dalla porta e trascinare il paziente verso l'Orbi-Turn. (vedere il paragrafo 5). Si consiglia di fare in modo che l'Orbi-Turn sia in posizione verticale, in modo che il cavo di alimentazione non sia troppo rigido.
6. Attivare l'apparecchio acustico in posizione di riposo e avvertire il paziente di non fare rumore se il suo peso è inferiore a quello del paziente (vedere l'allegato 6).
7. Verificare che l'Orbi-Turn sia collegato alla rete elettrica. Se l'ultimo anello è ancora aperto, l'Orbi-Turn può essere aperto in modo semplice e sicuro (vedere il paragrafo 7). Se l'alimentazione è al massimo dell'ampiezza, è possibile utilizzare un dispositivo di controllo che ne permetta l'apertura. La colonna deve essere sempre utilizzata per il reintegro - o per il trasporto.

WAT WEL EN WAT NIET MAG

Wat wel mag...

Leggere l'impostazione di utilizzo della porta per poter utilizzare l'Orbi-Turn.

È importante che i dipendenti che utilizzano l'apparecchiatura siano in grado di eseguire regolarmente i movimenti più rapidi e di avere un'ottima gestione del traffico.

È necessario verificare che sia stato applicato un ampio sistema di controllo del rischio, in modo da poter effettuare una verifica.

Schoeisel e kleding geschikte Draag.

Wat niet mag...

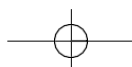
Non superare la limitazione di potenza dell'Orbi-Turn
- 190 kg/30 pietre

Non utilizzare l'Orbi-Turn per le sostituzioni, in quanto il meccanismo di funzionamento non è ancora stato testato.

Non utilizzare l'Orbi-Turn per coloro che non possono spendere molto o che non possono effettuare interventi nel corso di un'operazione di manutenzione.

I pazienti non possono essere trasportati se sono fermi sull'Orbi-Turn.

L'Orbi-Turn è utilizzato come supporto per la messa in opera e per il trascinamento.



**09 116 6883**

Prima di utilizzare apparecchiature manuali, è essenziale leggere e prendere piena confidenza con le istruzioni operative. L'apparecchiatura va utilizzata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate e regolarmente aggiornate sui movimenti appropriati e sull'uso corretto.

Orbi-Turn è stato progettato per le persone che assistono il paziente, per metterlo in piedi e per trasferirlo più agevolmente da seduto a seduto, rendendo quindi minimo il rischio di lesioni per se stessi e per il paziente.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E PER LA RIPIEGATURA

Orbi-Turn viene fornito in confezione piatta (vedere figura 1).

Per montare la colonna sulla base:

1. Identificare le parti e mettere la base (1) sul pavimento in modo che poggi sulle tre ruote orientabili.
2. Svitare e rimuovere il dado e la rondella dal bullone con fascetta (5).
3. Mettere la colonna (2) nel supporto della base in modo che la tacca e il volantino pieghevole siano nella posizione anteriore più bassa.
4. Allineare il foro trasversale del tubo della colonna con il foro del supporto angolare e spingere bullone e fascetta attraverso entrambe le parti. Con bullone e fascetta in posizione, riposizionare rondella e dado e stringerli a fondo con gli attrezzi (6) in dotazione.
5. Allentare il volantino del meccanismo di ripiegamento e sollevare la colonna in posizione verticale. Il volantino pieghevole si incastrerà nella tacca anteriore del supporto della base. Stringere il volantino pieghevole per fissare la colonna in posizione.

Per montare la ginocchiera:

1. Rimuovere il volantino sulla parte superiore della colonna.
2. Far scivolare il supporto a U al di sopra della colonna assicurando che la ghiera di gomma sia sul fondo e la ginocchiera sia rivolta in avanti.
3. Una volta che la ginocchiera è all'altezza desiderata, infilare il volantino per fissarlo in posizione. Rimettere il volantino sulla parte superiore della colonna.

Per montare il manubrio:

1. Premere verso l'interno il perno che sporge dal fondo del tubo del manubrio (4).
2. Far scorrere il tubo del manubrio nel tubo della colonna principale. Il perno s'incastrerà nel foro sul lato del tubo della colonna principale. Attenzione: durante l'uso, il manubrio non deve estendersi al di là di questo punto.
3. Premere verso l'interno il perno e abbassare il manubrio fino all'altezza desiderata. I fori del tubo del manubrio garantiscono un perfetto posizionamento del volantino. Assicurarsi che il volantino sia nel foro e stringere per fissare il manubrio.

Per piegare Orbi-Turn:

1. Allentare il volantino con il meccanismo di ripiegamento.
2. Sollevare il volantino per consentire di liberare il supporto della base.
3. Abbassare colonna e manubrio verso il pavimento.
4. Per far tornare manubrio e colonna in posizione verticale, sollevare la colonna in questa posizione. Il volantino pieghevole si incastrerà nella tacca anteriore del supporto della base. Stringere il volantino pieghevole per fissare la colonna in posizione.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE

Prima dell'uso, controllare sempre che il girapersona sia integro e senza segni di usura eccessiva. Prestare particolare attenzione ad ammaccature, lesioni, parti allentate o altri danni che possano compromettere l'integrità del prodotto.

Si raccomanda di pulire le superfici con un panno umido e con un detergente o un disinfettante delicato. Prima dell'uso, si accerti che l'ausilio sia asciutto.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Costruito in acciaio, per assicurare durezza e resistenza.

Peso dell'unità	15 kg
Diametro della base	400 mm
Corrimano inferiore:	
Posizione più bassa	815 mm
Posizione più alta	1175 mm
Corrimano superiore:	
Posizione più bassa	920 mm
Posizione più alta	1315 mm
Ginocchiera (punto centrale):	
Posizione più bassa	235 mm
Posizione più alta	510 mm
Peso massimo dell'utente	

Attenzione: con l'aumento del peso del paziente, si riduce l'apparente vantaggio rappresentato dal peso e dal basso centro di gravità del prodotto. Di conseguenza, aumenterà anche la forza che devono esercitare coloro che assistono il paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di utilizzare Orbi-Turn, si accerti che il meccanismo di ripiegatura e il manubrio siano assicurati e bloccati in posizione.

Prima di utilizzare quest'apparecchiatura, va condotta una valutazione completa del rischio e delle condizioni ambientali da parte di una persona adeguatamente qualificata.

1. Si accerti che il paziente sia posizionato in modo da essere pronto per il trasferimento. Portare Orbi-Turn di fronte al paziente seduto. Mettere i piedi del paziente sulla pedana rotante rivestita in tessuto (vedere figura 2).
2. Sistemare la ginocchiera al di sotto della tuberosità tibiale, in modo da agevolare i normali movimenti biomeccanici di anca e ginocchio.
3. Invitare il paziente ad afferrare il corrimano inferiore, mentre si aziona il freno a pedale per sicurezza e per controbilanciare le forze in gioco (vedere figura 3).
4. Afferrare il corrimano superiore e invitare il paziente ad alzarsi in piedi. Una volta in piedi, il paziente può appoggiarsi tranquillamente al cosciale, per aumentare la comodità e la sicurezza durante il trasferimento (vedere figura 4).
5. Quando il paziente è stabilmente in piedi, togliere il piede dal freno e ruotare lentamente il paziente sull'ausilio Orbi-Turn (vedere figura 5). Accertarsi di ruotare a piccoli passi con Orbi-Turn, per evitare un'eccessiva rotazione della colonna vertebrale.
6. Arrivati in posizione desiderata, azionare il freno a pedale e invitare il paziente a sedersi lentamente, mentre si controbilancerà il suo peso (vedere figura 6).
7. Portato a termine il trasferimento, allontanare l'ausilio Orbi-Turn. Muovendolo all'indietro sulle rotelle orientabili posteriori, l'ausilio Orbi-Turn può essere agevolmente trasportato e riposto (vedere figura 7). Quando si porta il manubrio alla lunghezza massima, un perno ne previene l'ulteriore allungamento. Il manubrio va tolto solo per la pulizia o per il trasporto dell'ausilio.

COSA FARE E COSA NON FARE

Cosa fare...

Prima di utilizzare Orbi-Turn, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Accertarsi che le persone che usano l'apparecchiatura ricevano un addestramento adeguato sui movimenti appropriati e sull'uso corretto.

Accertarsi che, prima di effettuare un trasferimento, venga sempre effettuata una valutazione completa del rischio.

Indossare calzature e indumenti adeguati.

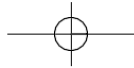
Cosa non fare...

Non superare il limite di peso dell'ausilio Orbi-Turn (190 kg)

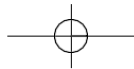
Non usare l'ausilio Orbi-Turn per il trasferimento, se il meccanismo di ripiegamento non è bloccato in posizione.

Non usare l'ausilio Orbi-Turn con persone che non sono in grado di bilanciarsi o di collaborare durante il trasferimento previsto.

Non trasportare il paziente in piedi sull'ausilio Orbi-Turn.



L'ausilio Orbi-Turn è stato progettato solo come ausilio per mettere in piedi e per girare il paziente.



E**09 116 6883**

Prima di utilizzare qualsiasi apparecchiatura di manipolazione manuale, è fondamentale leggere e comprendere appieno le istruzioni di funzionamento. L'attrezzatura deve essere utilizzata solo da persone con capacità adeguate, che abbiano ricevuto una formazione continua e aggiornata in materia di trasferimento e assistenza alle persone.

Il design dell'Orbi-Turn è stato concepito per le persone che assistono i pazienti durante le operazioni di posizionamento in piedi e di passaggio da un asse all'altro, riducendo al minimo il rischio di lesioni, sia per loro che per i pazienti.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E IL TRASPORTO

L'Orbi-Turn si compone di un pacchetto piano (vedere la Figura 1).

Per montare la colonna sulla base:

1. Identificare i pezzi e collocare la base (1) sul suolo, in modo che sia appoggiata sulle tre rotelle.
2. Disattivare e ritirare la tuerca e l'arancia del perno con funda (5).
3. Inserire la colonnina (2) nell'abrazadera della base, in modo tale che sia la rondella che il montante posteriore si trovino nella posizione frontale inferiore.
4. Allineare l'orifizio a croce del tubo della colonna con quello dell'abrazadera angolare e inserire il perno con il fondo su entrambi i lati. Con il perno incastrato in questa posizione, incastrare l'arancione e la tuerca e aprirli completamente con le staffe (6).
5. Aprire la maniglia del meccanismo di sollevamento ed estrarre la colonna fino alla posizione verticale. Il manubrio del sistema di sollevamento deve essere posizionato sul lato anteriore della barra di sostegno della base. Aprire il manubrio per fissare la colonna nella sua posizione.

Per montare l'almohadilla de rodilla:

1. Rimuovere il montante della parte superiore della colonna.
2. Inserire l'abrazadera con la forma a U sulla colonna, facendo attenzione che la spirale di gomma rimanga all'interno e che l'almohadilla dell'asta si apra verso l'esterno.
3. Quando l'almohadilla de rodilla è all'altezza desiderata, aprire il manillar con l'almohadilla per fissarlo al suo posto. Incollare il manillar nella parte superiore della colonna.

Per montare la barra dell'asa:

1. Premere sull'elemento di riserva che si trova nella parte inferiore del tubo dell'asse (4).
2. Estrarre il tubo dell'asa dal tubo della colonna principale. L'apertura del serbatoio si inserisce nell'orifizio laterale del tubo della colonna principale. Nota: l'asa non deve estendersi oltre questo punto durante il suo utilizzo.
3. Premere la leva di sollevamento e spingere l'asta fino all'altezza desiderata. Gli orifizi del tubo del manillar offrono una posizione adeguata per il manillar. Assicurarsi che il manillar si trovi in un orificio e aprirlo per fissare l'asa.

Per azionare l'Orbi-Turn:

1. Collegare il manillar con il meccanismo di rotazione.
2. Sollevare la maniglia in modo che salga dalla staffa della base.
3. Lasciare la colonna e l'asa sul suolo.
4. Per spostare l'asse e la colonna in posizione verticale, spostare la colonna in tale posizione. Il manubrio di sostegno si posiziona sul lato anteriore della barra di sostegno della base. Aprire il manubrio per fissare la colonna nella sua posizione.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Prima di ogni utilizzo, controllare l'apparecchio per garantire che non presenti danni o perdite eccessive. Osservare in modo particolare se ci sono griglie, pezzi di pelle o altri danni che possono compromettere l'integrità del prodotto.

Si consiglia di pulire le superfici con un panno morbido e un detergente o disinfettante delicato. Assicurarsi che l'apparecchio sia asciutto prima di utilizzarlo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Costruito in acero per migliorarne la durata e la resistenza.

Peso del dispositivo	15 kg
Diámetro della base	400 mm
Asa inferiore:	
Posizione più bassa:	815 mm
Posizione più alta:	1175 mm
Asa superiore:	
Posizione più bassa:	920 mm
Posizione più alta:	1,315 mm
Almohadilla de rodilla (punto centrale):	
Posizione più bassa:	235 mm
Posizione più alta:	510 mm
Peso massimo dell'utente:	

Nota: con l'aumentare del peso del paziente, diminuiscono l'aiuto aparente che gli viene fornito e il centro di gravità sotto il prodotto. Di conseguenza, aumenta la forza con cui viene realizzato l'intervento del paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO

Assicurarsi che il meccanismo di blocco e la barra dell'asse siano fissi e bloccati nella loro posizione prima di utilizzare l'Orbi-Turn.

Prima di utilizzare questa apparecchiatura, è necessario eseguire una valutazione completa dei rischi e dell'ambiente, eseguita da personale qualificato.

1. Assicurarsi che il paziente sia collocato nella sua posizione, pronto per il trasferimento. Posizionare l'Orbi-Turn di fronte al paziente seduto. Posizionare le dita del paziente sulla piastra di rotazione rugosa (vedere la Figura 2).
2. Regolare l'almohadilla dei tondini sotto la tibia per facilitare il normale movimento biomeccanico della cadente e del tondino.
3. Pida al paziente che si trova sul montante inferiore, mentre pone il piede sul freno per sicurezza e per contrastare l'equilibrio delle forze (vedi Figura 3).
4. Posizionare le mani sull'asa superiore e fare pressione sul paziente che si alza. Una volta a terra, il paziente può inclinarsi con sicurezza sull'almohadilla per muscoli, per aumentare la comodità e la sicurezza durante il trasferimento (vedere la Figura 4).
5. Se il paziente è incorporato in modo sicuro, ritirare la torta del freno e portarla con delicatezza all'interno dell'Orbi-Turn. (vedere la Figura 5). Per evitare il giro della colonna vertebrale, accompagnare l'Orbi-Turn nel suo giro.
6. Una volta nella posizione desiderata, si accende il freno a pedale e si preme sul paziente che si sente lentamente, mentre si controlla il peso (vedere la Figura 6).
7. Una volta terminato il trasferimento, ritirare l'Orbi-Turn. Per trasportare e custodire facilmente l'Orbi-Turn, inclinarlo verso l'alto sopra le ruote (vedere la Figura 7). Quando la barra dell'asa ha raggiunto l'altezza massima, un elemento di riserva impedisce di estenderla. La barra dell'asa deve essere conservata solo per la pulizia o il trasporto.

RACCOMANDAZIONI

Es aconsejable...

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare Orbi-Turn.

Assicurarsi che le persone che utilizzano questa attrezzatura ricevano una formazione adeguata in materia di trasferimento e assistenza alle persone.

Assicurarsi che venga effettuata una valutazione completa dei rischi prima di effettuare qualsiasi trasferimento.

Indossare il calzado e l'abbigliamento adeguato.

No es aconsejable...

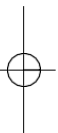
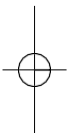
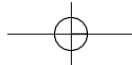
Superare il limite di peso dell'Orbi-Turn: 190 kg

Utilizzate l'Orbi-Turn per i trasferimenti se il meccanismo di rotazione non è in posizione fissa.

Usare l'Orbi-Turn con persone che non possono sostenere il peso o collaborare al movimento di trasferimento.

Trasportare il paziente mentre si trova a terra sull'Orbi-Turn.

Orbi-Turn è stato progettato solo come ausilio per i movimenti di giro e le incorporazioni.



Prodotto per: Homecraft Rolyan, A Patterson Medical Company,
Nunn Brook Road, Huthwaite, Sutton-in-Ashfield, Nottinghamshire, NG17 2HU, Regno Unito.
REGNO UNITO: Tel: 01623 448 702 Fax: 01623 557 769 www.homecraft-rolyan.com
Internazionale: Tel: +44 1623 448 706 Fax: +44 1623 448 784

Sammons Preston Rolyan, 4 Sammons Court, Bolingbrook, IL 60440-5071, USA.
Tel: 1-630-226-0000 Telefax: 1-630-226-1390

homecraft
**rolyan**

